

# LA GAZETTE

Au beau milieu des chants

N°26 - Janvier 2008

Dimanche 30 mars 2008 à 16 h 30, église Notre-Dame du Mont

## Chants et musique des troubadours, par « *Alegransa* » (Isabelle Bonnadier (chant, harmonium, daf), Valérie Loomer (cistre, guiterne, dairé), Gwénael Bihan (flûtes, cornemuse).

Après le succès du concert baroque d'Artemisia le 7 janvier 2007, les trois artistes, réunis cette fois-ci dans l'ensemble « *Alegransa* », seront à nouveau à l'affiche de l'église Notre-Dame du Mont pour un programme entièrement consacré aux troubadours. Œuvres de Peire Vidal, Folquet de Marselha, Bernart de Ventadorn, Beatriz de Dia, Gaulcem Faidit, Guiraut Riquier...

Quelques-uns d'entre vous, adhérents et amis de l'association *Au beau milieu des chants* ont assisté le 20 juin dernier dans le cloître de l'Ecole Chevreul à Marseille, aux premiers pas de l'ensemble « *Alegransa* » constitué d'Isabelle Bonnadier et de Valérie Loomer, au service du répertoire des troubadours et de la lyrique occitane des XIIe et XIIIe siècles.

Depuis cette date, tout en poursuivant chacune d'autres aventures musicales, les deux artistes – déjà complices de longue date au sein de l'ensemble *Artemisia* – ont exploré plus avant l'œuvre des « trobaires » et perfectionné l'art de les interpréter, en participant l'été dernier à plusieurs concerts du festival « *Les troubadours et l'art roman* » (à Saint-Guilhem-le-Désert, Duilhac-sous-Peyrepertuse, Saint-Michel de Grandmont...) et en poursuivant avec Gérard Zuchetto et le « *Trob'Art Concept* » l'enregistrement monumental entrepris il y a quelques années de l'intégrale des chants des troubadours (1). Isabelle et Valérie proposent désormais un programme de chansons plus nombreuses et plus diversifiées, comprenant notamment des œuvres de troubadours provençaux (Peire Vidal, Folquet de Marselha, Comtesse de Die...), en s'accompagnant de nombreux instruments mélodiques et de percussions : harmonium, cistre, guiterne, daf, dairé, rigg, sanza, bâton de pluie...

A leur duo se joint, aussi souvent que son emploi du temps le lui permet, le remarquable flûtiste Gwénael Bihan, grand interprète de musique ancienne, lui-même passionné par l'art des troubadours et pratiquant toutes sortes d'instruments dont la cornemuse.

C'est donc un trio – celui-là même qui, sous le nom d'*Artemisia*, a été applaudi en janvier 2007 à Notre-Dame du Mont dans un programme de chants et musiques baroques intitulé *L'amour et ses rivages* – que l'on entendra le dimanche 30 mars à 16 h 30 dans la même église sous le nom d'*Alegransa* – qui, en langue d'Oc, signifie : allégresse.

Au programme, des chansons de Peire Vidal, Folquet de Marselha, Bernart de Ventadorn, Beatriz de Dia, Gaulcem Faidit, Guiraut Riquier... Ils sont limousins, provençaux, gascons, auvergnats, catalans... Ils chantent l'amour, la joie, la jeunesse et se mêlent aussi au débat politique. Leur conception raffinée des rapports amoureux (fin'amor) se manifeste pour la première fois en Occident. Leur art est tout entier au service du savoir et de la connaissance. Venez donc entendre les œuvres de ces « trouveurs de dire » dans l'interprétation vivante, destinée aux oreilles d'aujourd'hui, qu'en proposeront Isabelle Bonnadier, Valérie Loomer et Gwénael Bihan à l'invitation de l'association culturelle de Notre-Dame du Mont.

**Tous renseignements au 04 91 81 75 19 et 06 03 92 04 20.**

(1) *Alegransa* (en duo ou en trio selon les circonstances) sera en tournée durant l'été 2008. Si vous connaissez des organisateurs de concerts en mesure de l'accueillir, merci de nous le faire savoir.

Chantar no pot gaire valer  
Si dins dal cor no mou lo chans ;  
Ni chans no pot dal cor mover,  
Si no i es fin'amors coraus.  
**Bernart de Ventadorn**

*Rien ne sert de chanter  
Si le chant ne vient pas du cœur ;  
Et le chant ne peut venir du cœur,  
Si le cœur n'est plein d'un amour  
sûr et profond.*



CONTACT : Association "Au beau milieu des chants" 23, rue de Cluny 13008 Marseille  
Courriels : aubeaumilieudeschants@isabellebonnadier.net ou contact@isabellebonnadier.net  
Consultez le site : <http://www.isabellebonnadier.net>

## Quand retentit « la voix d'Anna »...

A l'issue des « Journées du grand reportage » organisées les 29-30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre dernier par le Club de la Presse Marseille-Provence-Alpes du Sud, a eu lieu dans le salon d'honneur du conseil général des Bouches-du-Rhône la soirée de remise du « Prix international de la parole libre » attribué en hommage à deux journalistes serviteurs de la



Photo : Robert Poulain

vérité et de la liberté, assassinés en 2007 : Anna Politkovskaïa (à Moscou) et Hrant Dink (à Istanbul).

Invitée à chanter au cours de la soirée du 1<sup>er</sup> décembre, Isabelle Bonnadier a proposé un récital de 45 minutes adapté à la circonstance – avec plusieurs chansons nouvelles : *Passeport* (poème de Marin Sorescù), *La page et le feu* (poème de Joseph Brodsky), *Le plus beau de moi* (poème d'Henri Gougaud) et *La voix d'Anna*, dont elle a écrit paroles et musique en hommage à Anna Politkovskaïa, chanson qui s'ouvre et s'achève par un montage sonore de quelques paroles de la journaliste. Une douzaine de chansons au total qui ont ému les quelque trois cents personnes rassemblées, parmi lesquelles Leonid Pliouchtch, grande figure de la dissidence soviétique, bouleversé à l'écoute d'*Odessa* – il est d'origine ukrainienne – et Zoya Erechok,

journaliste à « Novaïa Gazeta » de Moscou, qui a quitté Marseille porteuse du texte (traduit en russe par Nina Kehayan) et de l'enregistrement de *La voix d'Anna* pour en faire don aux enfants de sa consœur assassinée.

Rendant compte de ces Journées du grand reportage sur le site du Club de la Presse ([www.club-presse-provence.com](http://www.club-presse-provence.com)), le président du club, Jean Kehayan, parle à propos de ce récital d'un « moment magique » et cite l'écrivain et musicologue Benito Pelegrin, présent à cette soirée : ... « Sans discours, c'est l'inquiétude du monde, c'est la quête utopique et désespérée, un aveu de compassion humaine mais aussi un cri déchirant d'impuissance et un désir d'agir à sa façon que nous délivre Isabelle Bonnadier, avec le complicité d'un pianiste arrangeur inspiré, Laurent Desmurs (...) et d'Alain Territo, scandant les chaudes palpitations de la contrebasse et dont la ligne tenue et continue du bandonéon est comme un vaste et lointain horizon chimérique de pampa ou d'univers déchirant »...

Dans son reportage sur les journées de Marseille, publié dans la « Novaïa Gazeta » de Moscou, Zoya Erechok a cité un fragment de la chanson *La voix d'Anna* et dans celui qu'elle a écrit pour l'hebdomadaire arméno-turc « Agos » d'Istanbul, Mayda Saris – la lauréate du Prix de la Parole libre pour un article sur l'artiste plasticien Sarkis Zabunyan – a salué le tour de chant extrêmement émouvant d'Isabelle en hommage aux journalistes emprisonnés, persécutés, assassinés dans l'exercice de leur métier.

Quant à Mariam Khatlamajyan, elle conclut son article de « France Arménie (1<sup>er</sup>-15 janvier 2008) en saluant le récital « spécialement écrit par Isabelle Bonnadier en hommage à Anna et Hrant » et cite la chanson *La voix d'Anna* :

« *L'obsession de la vérité/au mépris de tous les dangers/par-delà la peur/rester ce guetteur/que rien ne résigne/même pas l'horreur du déshonneur/que le crime signe* »...

## Le Dindon en CD

En mettant en scène *Le Dindon*, de Georges Feydeau au printemps 2007 pour une série de représentations en Picardie, Olivier Mellor, directeur de la Compagnie du Berger, avait « pris l'option chansons, comme une évidence, un moyen de faire le texte autrement, et de le faire respirer ». Option judicieuse puisque ce spectacle-vaudeville de près de trois heures a été couronné de succès, au point qu'il a été repris pour une autre série en décembre dernier à Eu et à Amiens et qu'il « tournera » à nouveau dans le Nord au cours de la saison 2008-2009.

Les huit chansons de la pièce sont restituées dans un remarquable CD produit par la Compagnie du Berger. Isabelle Bonnadier, qui joue le rôle d'Armandine, a assuré la fonction de chef de chant. Elle interprète trois chansons : *Je ne suis pas une fille facile*, de Jean-Jacques Rouvière, *Petit désordre*, dont elle a écrit paroles et musique et *L'histoire d'un amour*, de Francis Blanche et Carlos Almaran. Les autres chansons, écrites par Olivier Mellor et Jean-Jacques Rouvière (textes) et Romain Dubuis et Toscano Diaz (musiques et arrangements) sont interprétées par Rémi Pous, Vincent Tépernowski, Marie-Béatrice Dardenne, Jean-Jacques Rouvière, Luc Tremblay, Corinne Keller, et le chœur de toute la joyeuse équipe.

Pour commander le CD (10 euros) adresser un courriel à : [cieduberger@free.fr](mailto:cieduberger@free.fr) ou téléphoner au directeur Olivier Mellor : 06 32 62 97 72.

